

Référentiels d'activités / compétences / d'évaluation DCL en langue étrangère professionnelle (DCLEP) Allemand

Le DCL est un diplôme professionnel délivré par l'état qui s'appuie sur un décret et un arrêté :

Décret : <https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JORFTEXT000022191437/>

Arrêté : <https://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do;jsessionid=?cidTexte=JORFTEXT000022191443&dateTexte=&oldAction=rechJO&categorieLien=id>

Toutes les compétences langagières nécessaires pour mener à bien des activités en langue étrangère en situation professionnelle sont évaluées, elles recouvrent 5 domaines de compétences : La compréhension de l'écrit, la compréhension de l'oral, l'expression orale, l'expression écrite et l'interaction à l'oral.

Contextualisation et objectifs :

Les compétences langagières évaluées sont mises en œuvre dans le cadre d'une simulation globale appelée « Situation ».

Elle implique différentes situations de communication issues du quotidien professionnel commun à tous les secteurs d'activité.

Il s'agit de traiter des informations pertinentes à l'écrit et à l'oral dans le but de faire une recommandation. Le DCL EP met en œuvre une évaluation basée sur l'approche actionnelle du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL).

Référentiel d'activités	Référentiel de compétences	Référentiel d'évaluation	
		Modalités d'évaluation	Critères d'évaluation
Le référentiel d'activités repose sur un recensement aussi exhaustif que possible des situations professionnelles communes à tous les secteurs. Il a été réalisé via une enquête auprès d'entreprises de toutes tailles et a permis de définir 4 grands domaines communs d'utilisation professionnelle d'une langue : - établir et maintenir le contact,	Le DCLEP permet de s'assurer que la personne lauréate est capable de : - lire des documents de sources, de longueurs et de difficultés diverses, afin de collecter et sélectionner les informations pertinentes dans l'objectif de réaliser une mission ou de conduire un projet. - comprendre et d'exploiter des documents, de natures, durées et de	Une mise en situation de 2h30 permettant de simuler des situations concrètes vécues en situation de travail : le candidat doit remplir une mission globale. Elle se décompose en une série de tâches, toutes liées entre elles, permettant d'évaluer le niveau de maîtrise des 5 compétences langagières : - 1h30 de compréhension écrite (phase 1) et orale (phase 2)	L'orientation première du DCL est d'afficher une évaluation en positif, en opposition à la seule détection de failles et d'erreurs. L'évaluation est critériée : Chaque grille d'évaluation comprend - des critères pragmatiques : traitement des informations, qualité de la communication, réalisation de la mission ; - des critères linguistiques : morphosyntaxe, lexique,

<ul style="list-style-type: none"> - comprendre/donner des consignes ou des directives, - traiter de l'information (la comprendre et la retransmettre), - argumenter / négocier. 	<p>difficultés diverses, afin de collecter et sélectionner les informations pertinentes pour réaliser une mission ou conduire un projet.</p> <ul style="list-style-type: none"> - prendre la parole afin de présenter à sa hiérarchie, ses collègues ou à un auditoire, un exposé, une synthèse, une recommandation ou un avis argumenté. - interagir avec des interlocuteurs dans un cadre adapté au monde professionnel, pour répondre à des demandes d'informations, débattre, négocier ou répondre à des contre-arguments. - rédiger un écrit professionnel qui respecte les codes de communication de la langue évaluée, pour exprimer une recommandation ou un avis, et l'argumenter. 	<ul style="list-style-type: none"> - 20 minutes de production et interaction orale (phases 3 et 4) - 40 minutes de production écrite (phase 5). <p>Pour les phases de production orale et écrite, l'examineur renseigne une grille d'évaluation critériée par candidat. Ces grilles sont ensuite saisies dans l'application informatique de gestion du DCL, selon un principe de pondération qui permet de valoriser l'accomplissement de la mission pour les candidats qui disposent d'un bagage linguistique limité, et de valoriser la correction linguistique pour les candidats qui disposent d'une plus grande maîtrise de la langue-cible. Le jury académique se réunit dans le mois suivant l'épreuve. Il attribue l'un des 5 niveaux du CECRL visés par le DCL EP : A2, B1.1, B1.2, B2 et C1.</p>	<p>phonologie (à l'oral), orthographe et ponctuation (à l'écrit)</p> <p>Pour chacun des critères, il est proposé un descriptif de performances observables qui correspondent à chacun des niveaux.</p> <p>Ces descriptifs de niveaux présentent un double intérêt : formaliser les niveaux de performance attendus de façon aussi objective que possible ; apporter les indications les plus explicites quant aux seuils d'exigence requis.</p>
---	--	--	---

En annexes : Référentiel pragmatique DCLEP translangue, Référentiel linguistique DCLEP allemand.

DCLEP - Référentiel pragmatique translangue

Niveaux du CECRL*	A2	B1-1	B1-2	B2	C1
Traitement de l'information : Exactitude Organisation	A l'écrit comme à l'oral, simple énumération d'éléments factuels, témoignant d'un niveau de compréhension minimale, et ayant une valeur informative et communicationnelle limitée.	Repérage des éléments saillants des documents écrits et sonores. Début d'organisation des informations.	Articulation d'un ensemble d'informations sélectionnées. Présentation nécessitant encore confirmation et éclaircissements.	Présentation complète, claire et structurée avec hiérarchisation des informations pertinentes.	Prise en compte d'éléments moins explicites. Argumentation nuancée et soutenue.
Niveaux du CECRL	A2	B1-1	B1-2	B2	C1
Prise de Parole: Présentation, Questionnement, Echange	Présentation de la mission démontrant une compréhension des rôles, même si des décalages peuvent subsister. Présentation parcellaire des informations nécessitant très tôt l'intervention de l'interlocuteur Questionnement quasi inexistant, le peu d'échange dépendant essentiellement de l'empathie de l'interlocuteur.	Présentation minimale de soi, de la mission et des premières conclusions. Le questionnement reste limité et l'échange encore trop dépendant de l'intervention de l'interlocuteur .	Présentation de soi et de son rôle, de son projet, adaptée au scénario Questionnement complémentaire intégrant l'imprévu (nouvelle information donnée) ainsi que des demandes de clarification sur des données explicites du dossier. Quelques prises d'initiative dans l'échange mais relances nécessaires de l'interlocuteur.	Présentation naturelle et spontanée de soi, de la mission et des premières conclusions. Questionnement aisé et bonne gestion de l'imprévu. Le(la) candidat(e) joue pleinement son rôle dans l'échange, prenant les initiatives nécessaires.	Présentation de soi et de son rôle spontanée et bien adaptée au scénario. Présentation des premières conclusions bien argumentée Questionnement pertinent et efficace tenant compte aisément des réponses inattendues obtenues pour élargir le débat; Echange bien pris en charge par le (la) candidat(e) qui est à l'aise devant l'imprévu.

Niveaux du CECRL	A2	B1-1	B1-2	B2	C1
Qualité de la Communication : Formulation Règles culturelles	Formulation pas toujours adaptée au type de communication aussi bien à l'écrit qu'à l'oral (téléphone). Prise en compte, même si parfois inappropriée, des règles culturelles.	Tentatives de choix de registre approprié pour l'écrit comme pour l'oral. Prise en compte minimale appropriée des règles culturelles.	Prise en compte des règles culturelles en particulier dans les formes d'adresse, du choix du registre et du format.	Respect des règles culturelles imposées par le contexte de la tâche aussi bien à l'écrit qu'à l'oral.	Utilisation systématique du registre approprié avec peu d'écarts. Respect des normes sociales et professionnelles avec notamment prise en compte des contraintes hiérarchiques ou socioprofessionnelles.

DCLEP - Référentiel linguistique pour la langue allemande

Niveaux du CECRL ^a	A2 Opérationnalité minimale	B1-1 Opérationnalité restreinte	B1-2 Opérationnalité fonctionnelle	B2 Opérationnalité efficace	C1 Opérationnalité en autonomie
Syntaxe (agencement des éléments de l'énoncé, ordre des mots)	Correction Compréhension difficile pour l'interlocuteur car non respect systématique* de l'ordre des éléments même dans les phrases simples. Structures très simples, répétitives. Les articulations se limitent à <i>und</i> et <i>aber</i> . A l'oral, utilisation dominante de mots simplement juxtaposés. *par systématique on entend un même type d'erreur (non atteinte de la cible) qui est récursif et plus fréquent que l'atteinte de la cible.	Correction Structures simples Utilisation de structures plus complexes avec erreurs systématiques.	Correction Utilisation des phrases complexes avec erreurs non systématiques. Ordre des éléments respecté dans les phrases simples. Variété Enchaînement simple calqué sur L1. Coordination simple mais correcte. Subordination dans les phrases complexes (dass, weil, wenn).	Variété Gestion aisée de la variété et de la structure de la phrase. Rares erreurs non systématiques dans les phrases complexes longues. Expression de toutes les notions de temps, lieu, condition, concession, ... Authenticité Recherche d'enchaînement proche de L2 et proche de l'aisance.	Authenticité Les spécificités de L2 ne semblent pas faire obstacle à la production spontanée écrite ou orale.
Lexique	Correction Influence très prégnante de L1 (ex: <i>Auf Freude Sie zu sehen</i>). Utilisation abusive de <i>es gibt, man, Leute</i> . Utilisation très approximative du lexique des documents ressources, rendant la compréhension difficile à l'écrit comme à l'oral. Réutilisation d'info sans adaptation (<i>genaue Daten</i> pour demander la date). Erreurs fréquentes sur les nombres cardinaux.	Correction Emploi encore incertain de termes tirés des documents ressources pouvant gêner la compréhension. Genre et pluriel- <i>keit / ung</i> corrects Genre et pluriel spécifiques erronés. Utilisation non pertinente de termes morphologiquement proches sans entrave de la compréhension globale	Correction Appropriation et utilisation correcte du lexique des documents ressources (erreurs occasionnelles) Variété Lexique personnel assez varié et création de mots composés.	Variété Lexique personnel varié. Synonymes ou simplification des termes des documents ressources. Utilisation de formules idiomatiques complexes. Authenticité Utilisation appropriée de termes s'intégrant parfaitement dans le contexte situationnel.	Authenticité Exploitation et enrichissement des termes tirés des documents ressources Analyse et production de nuances Utilisation spontanée des formes idiomatiques (La présence de quelques erreurs n'est pas rédhibitoire surtout si celles-ci résultent de prises de risque).

NOR : MENE1005182D Décret n°2010-469 du 7-5-2010 – J.O. du 11-5-2010

Niveaux du CECRL	A2 Opérationnalité minimale	B1-1 Opérationnalité restreinte	B1-2 Opérationnalité fonctionnelle	B2 Opérationnalité efficace	C1 Opérationnalité en autonomie
Groupe verbal	Correction Emploi systématique du présent. Non respect répété des marques de personne et de temps des verbes courants. Pas d'expansion ou expansion systématiquement mal formulée : <i>ich hoffe Erklärung haben</i> . Utilisation de <i>zu</i> ou du participe passé avec modaux. Erreur systématique des verbes à préposition les plus courants (<i>erinnern von</i>).	Correction Utilisation correcte des personnes et des marques pour les verbes les plus fréquents / présent, futur, prétérit. Utilisation non nuancée des temps. Utilisation des prépositions correctes avec verbes les plus courants mais calque de L1 pour autres verbes. Erreur systématique dans l'utilisation nuancée des modaux	Correction Maîtrise des temps simples mais encore quelques erreurs avec verbes irréguliers moins fréquents. Utilisation correcte des modaux les plus courants. Utilisation incorrecte du subjonctif II. Utilisation du passif mais en calque de L1. Variété Utilisation nuancée dans l'emploi des modaux (erreur occasionnelle)	Variété Utilisation de tous les temps, modes et voix. Gestion des suites d'infinitif. Utilisation pertinente du passif dans sa fonction de mise en relief. Authenticité Utilisation souvent spontanée et réussie de tous les types d'expansion.	Authenticité Variété dans l'utilisation et la combinaison des formes verbales permettant l'expression de nuances. Les distorsions occasionnelles sont pour la plupart corrigées spontanément.
Groupe nominal	Correction Utilisation souvent non pertinente des articles Genre influencé par L1. Incohérence dans le marquage. Pas d'expansion ou de rares expansion erronées/ Place de l'épithète calquée sur L1 Confusion entre pronoms personnels adjectifs et pronoms possessifs. Erreurs systématiques dans les nombres ordinaux.	Correction Marquage encore incertain pour les expansions simples à l'oral. Erreur dans le genre mais cohérence dans le marquage. Erreurs sur l'utilisation des déterminants et des quantifiants. Erreur dans la gradation (formes régulières) des adjectifs. Erreurs dans l'expression du temps (<i>am Mai, am 8 Uhr...</i>).	Correction: Marquage le plus souvent correct dans les cas les plus courants à l'écrit. (quelques hésitations à l'oral). Utilisation correcte des quantifiants (rares erreurs). Maîtrise de la gradation des adjectifs (réguliers ou non). Utilisation correcte des prépositions les plus usitées (prépos. +cas). Maîtrise de l'opposition locatif/directif mais difficultés avec les modes de substitution en l'absence de déterminants. Expression correcte du temps (um, am, im). Variété Expansion réussie avec relatives courtes. Utilisation des comparatifs et superlatifs irréguliers.	Variété Maîtrise globale de l'expression du temps et du lieu y compris l'expression des limites et des approximations. Maîtrise de l'ensemble des déterminants (possessifs, démonstratifs, indéfinis) De rares erreurs de marquages de l'expansion à l'écrit et à l'oral. Authenticité Expansion riche permettant la précision (Emploi fréquent de relatives à l'écrit comme à l'oral). A l'écrit emploi de qualificatives courtes.	Authenticité Utilisation et combinaison des différentes formes d'expansion permettant l'expression de la précision. Plus de trace de L1. Les rares erreurs de marquage sont compensées par la richesse et la spontanéité de l'expression.

Niveaux du CECRL	A2 Opérationnalité minimale	B1-1 Opérationnalité restreinte	B1-2 Opérationnalité fonctionnelle	B2 Opérationnalité efficace	C1 Opérationnalité en autonomie
	Accentuation	Des erreurs non	Prononciation	Prononciation et	

<p>Phonologie Elocution</p>	<p>Erreur d'accentuation rendant parfois la compréhension très difficile.</p> <p>Débit et fluidité Rythme saccadé entrecoupé de nombreuses hésitations Intonation de L1</p>	<p>systématiques mais gênant l'échange.</p> <p>Débit et fluidité Rythme irrégulier. Débit plus ou moins fluide selon la longueur de l'énoncé. Intonation. Intonation de L1 moins systématique.</p>	<p>et accentuation Les spécificités de L2 sont prises en compte malgré quelques erreurs ne gênant pas la compréhension.</p> <p>Rythme régulier seulement dans les énoncés courts. Intonation standard correcte et facilitant la compréhension.</p>	<p>accentuation Proche de L2: placement des accents toniques. Perception de quelques traces de L1 dans les phrases longues.</p> <p>Rythme Rythme et débit réguliers Intonation Schéma intonatif approprié.</p>	<p>Intonation-prononciation La prononciation et l'accentuation se rapprochent beaucoup de L2. Le candidat réussit à imprimer la plupart du temps un schéma intonatif pertinent (Mise en relief réalisée sur le plan intonatif).</p>
<p>Graphie^b</p>	<p>Erreurs en particulier sur les diphtongues (ei/ai), ponctuation (,) inexistante ou systématiquement mal placée.</p>	<p>Peu d'erreurs sur les termes courants. De rares erreurs de ponctuation avant les subordonnées</p>	<p>Peu d'erreurs sauf dans la liaison des mots composés Erreurs de virgule très occasionnelles</p>	<p>De rares erreurs dues à l'inattention.</p>	

^b Une tolérance est demandée quant à l'utilisation de l'orthographe d'avant la réforme si l'utilisation est cohérente dans toute la production
Conception Recherche Innovation – DCLEP Référentiel linguistique pour la langue allemande